

TRADUCTION ET COMMUNICATION INTERCULTURELLE À L'ÈRE DU NUMÉRIQUE



DUREE

DU 15 AU 28 JUILLET 2021

ADMISSIONS

- Ouvert aux étudiants de niveau **Master**, ou **dernière année de Benke** intéressés par la recherche.
- **900€/ étudiant** (Tarifs préférentiels pour les inscriptions via une université partenaire ou ISIT Alumni).
- Les étudiants des départements de français et de traduction sont particulièrement bienvenus.
- **100% en ligne** à travers la plateforme Microsoft Teams.

CONTACTS

Pascale ELBAZ
elbaz.pascale@isitparis.eu
Christian VARGAS ISLAS
c.vargas@isit-paris.fr

LA VOIE VERS VOS ETUDES DOCTORALES EN FRANCE

L'ISIT propose cet été un programme à destination des étudiants chinois francophones dans le droit fil des « **Ecoles d'été France Excellence** » des dernières années, reflet de notre rigueur académique et de notre positionnement de pointe dans **les domaines de la traduction et de la communication interculturelle**.

Ce nouveau programme scientifique comprend :

- **Un volet méthodologique** : rédiger un projet de thèse, mener une recherche documentaire
- **Un volet disciplinaire** : introduction au traitement du langage naturel (TAL), textométrie, traduction automatique neuronale (TAN), traduction assistée par ordinateur (TAO) ; communication interculturelle, communication numérique, éducation aux nouveaux médias

L'ISIT à travers cette formation s'adresse plus spécifiquement aux étudiants de **master**, maîtrisant le français mais également aux étudiants de **dernière année de Benke** intéressés par la recherche. Les étudiants des départements de français et de traduction sont particulièrement bienvenus.

A noter que le programme a été conçu en collaboration avec **l'Université de Paris et l'Inalco**. C'est ainsi que les étudiants pourront rencontrer des directeurs de thèse et des doctorants dans le cadre de la visite virtuelle de leurs laboratoires de recherche, le **CLILLAC-ARP** et le **PLIDAM** respectivement.

Au programme :

- **43 heures de cours :**
 - 30h de cours thématiques et de méthodologie de la recherche
 - 13h de fou (français sur objectifs universitaires)
- **6 heures de visite de laboratoires de recherche**. Rencontres avec des directeurs/directrices de thèse et doctorants
- **Cérémonies d'ouverture et de clôture**
- **Langue d'enseignement** : français à l'exception du cours du Dr. Takhar (Anglais)

Niveau de français exigé : B2

Certificat ou attestation du département de français de l'université d'origine



2021数字时代的翻译与跨文化传播



日期

2021年7月15日至28日

招生信息

- 面向有意赴法进行博士深造的
大学研究生或本科四年级
在读生
- 学费900欧（通过ISIT合作院
校报名或属于ISITAlumni的学
生可享受优惠）
- 主要面向但不限于法语或翻
译专业的学生
- 100%线上课程，通过
Microsoft Teams平台授课

联系人

Pascale ELBAZ
elbaz.pascale@isitparis.eu
Christian VARGAS ISLAS
c.vargas@isit-paris.fr

通往赴法博士深造之路

ISIT延续过去几年由法国高等教育署推出的“法国优秀暑期学校”项目的思路，将在今年夏天开办一期专门面向中国大学研习法语学生的暑期学校。整个课程设置将充分体现我们在学术上的严谨性和引领翻译与跨文化传播领域研究的定位。

该项目课程包括：

- 研究方法论板块：撰写研究计划、进行文献查询
- 学科板块：自然语言处理（TAL）入门、词量法、神经机器翻译（TAN）、计算机辅助翻译（TAO）、跨文化传播、数字传播、新媒体素养
- 本次暑期学校面向的是熟练掌握法语的大学研究生，同时也向预备走研究方向的本科四年级学生开放。我们非常欢迎法语系或翻译学院有意向的学生报名参加。

我们还获得了两所著名的法国公立大学——巴黎大学和国立东方语言文化学院——及其下属的研究实验室的大力支持。参加暑期学校的学生将可以借线上参观两所大学的研究实验室CLILLAC-ARP和PLIDAM的机会与博士生导师及博士在读生进行交流。

暑期班基本信息：

- 43个小时的课程，其中包括：
 - 30个小时的专题课程和研究方法论
 - 13个小时的法语精进课程（以大学研究为目标）
- 6个小时的研究实验室参观，并与博士生导师和博士在读生交流
- 开课和结课仪式
- 授课语言：法语（除Dr Takhar的课为英语外）

法语水平要求：B2，以语言水平证书或所在大学法语系证明信为准



TRANSLATION AND INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE DIGITAL AGE



DATES

From 15 to 28 July 2021.

ELIGIBILITY AND FEES

- Open to students at **Master**, or **final year of Benke** level interested in research.
- **€ 900 /student** (preferential rates for registrations via a partner university or ISIT Alumni).
- Students from the French and Translation departments are particularly welcome.
- **100% online** through the **Microsoft Teams** platform.

CONTACTS

Pascale ELBAZ
elbaz.pascale@isitparis.eu
Christian VARGAS ISLAS
c.vargas@isit-paris.fr

THE WAY TO YOUR DOCTORAL STUDIES IN FRANCE

ISIT is offering this summer a program for your French-speaking students in line with the "*Ecoles d'été France Excellence*" of recent years, which reflects our academic rigor and our leading position in the fields of **translation and intercultural communication**.

This new scientific program includes :

- **A methodological component:** writing a thesis project, conducting documentary research
- **A disciplinary component:** introduction to natural language processing (NLP), textometry, neural machine translation (NMT), computer-assisted translation (CAT), intercultural communication, digital communication, new media education

The ISIT pre-PhD school is more specifically aimed at **Master's students** who are fluent in French, but it is also open to **Benke's final year students interested in research**. Students from the French and translation departments are particularly welcome.

The program has been designed in collaboration with the **University of Paris** and **Inalco**. Thus, students will be able to meet Ph.D. advisors and Ph.D. students during the virtual visit of their research laboratories, the **CLILLAC-ARP** and the **PLIDAM** respectively.

Program:

- **43 hours of classes:**
 - 30 hours of thematic courses and research methodology
 - 13h of FAP (French for Academic Purposes)
- **6 hours of visits to research laboratories. Meetings with advisors and students**
- **Opening and closing ceremonies**
- **Language of teaching:** French except for Dr. Takhar's course (English).
- **Level of French required:** B2 certified by the French department of the students' home universities